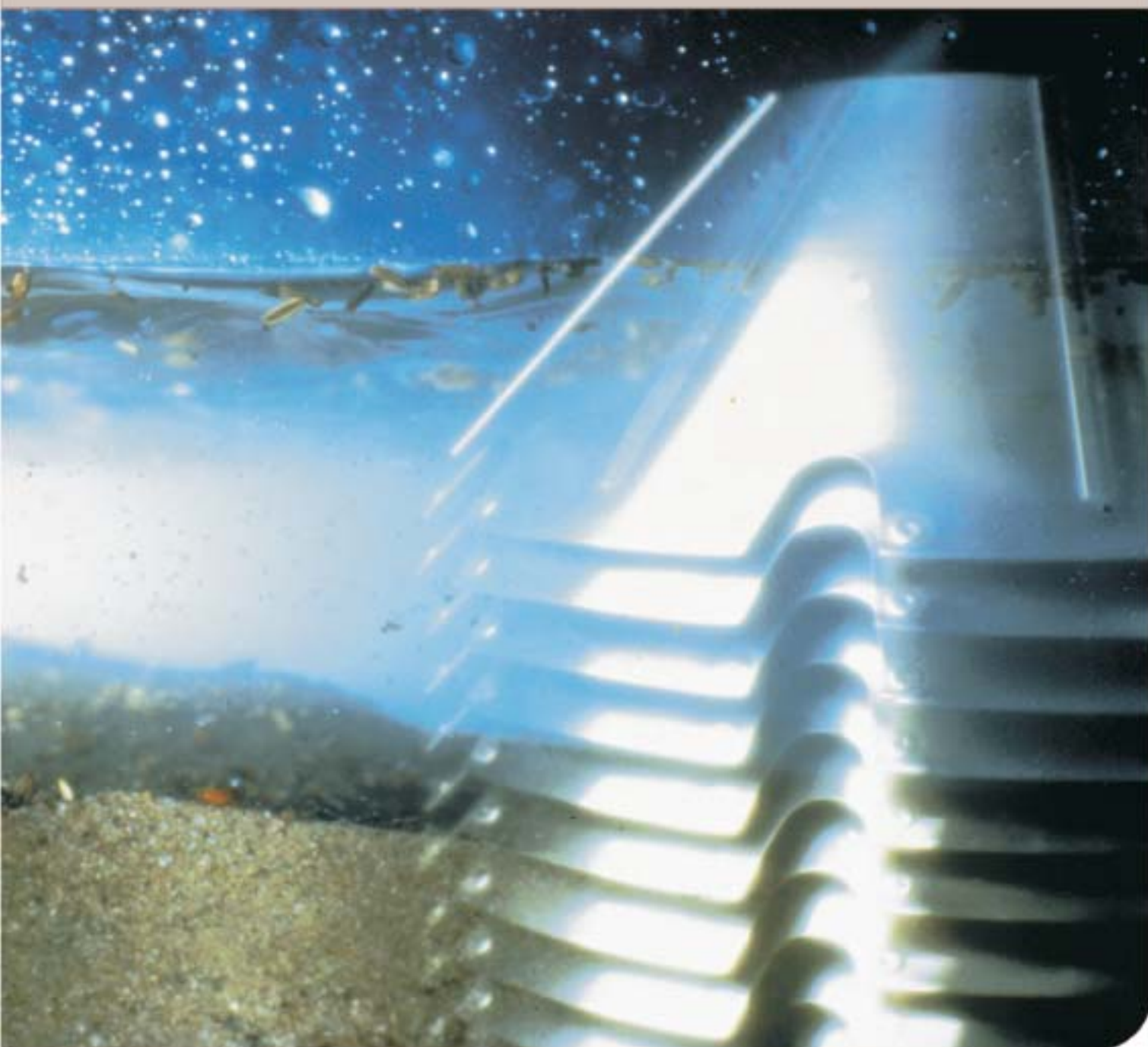




Spare parts catalogue, Reservdelskatalog, Ersatzteilkatalog, Catalogue de pièces de rechange, Varaosaluettelo, Catalogue de piezas de recambio, Каталог запасных частей, Catalogo parti di ricambio, Reservedelskatalog, Catalogo de peças sobressalentes, Καταλογος ανταλλακτικων, Reserveonderdelen-catalogus

MAB 103B-24



Alfa Laval Tumba AB
Separator Manuals, dept. PPDM
SE-147 80 Tumba, Sweden

Telephone: +46 8 530 650 00
Telefax: +46 8 530 310 40

Printed in Sweden, 05-03

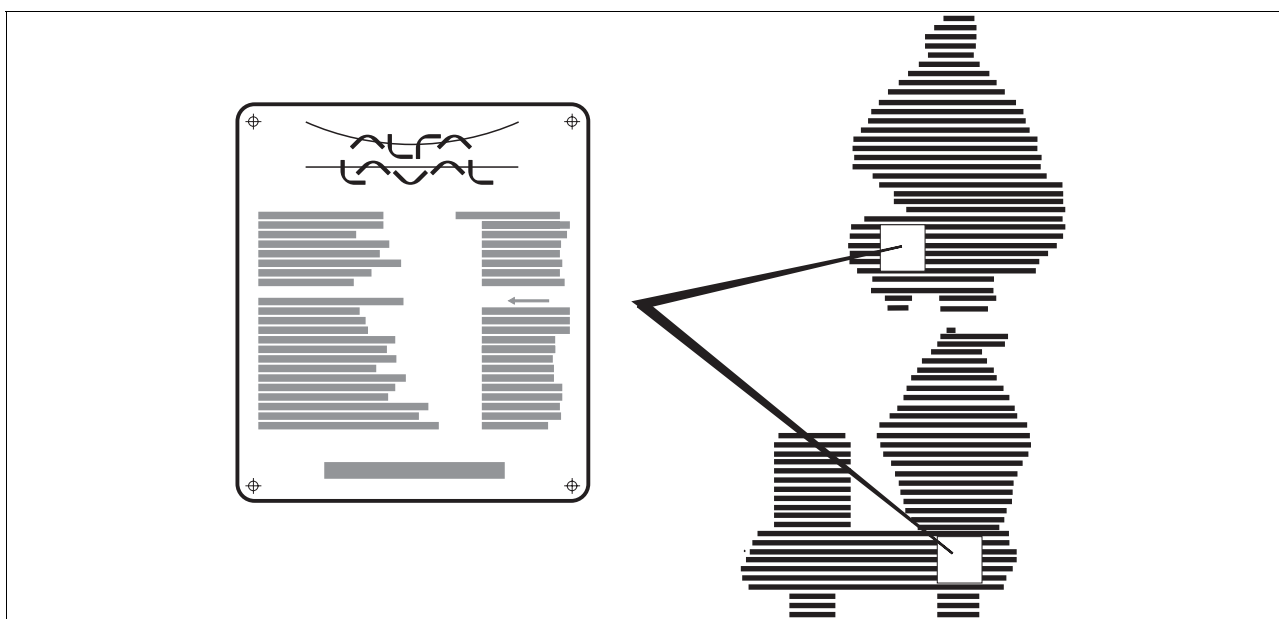
© Alfa Laval Tumba AB 2005

This publication or any part thereof may not be reproduced or transmitted by any process or means without prior written permission of Alfa Laval Tumba AB.

Contents

1	Read this first	5
1.1	General information	7
1.2	Translation list	19
2	Frame with collecting cover	22
2.1	Driving device horizontal	24
2.2	Feed and discharge pump	26
2.3	Collecting cover	28
3	Separator bowl	30
4	Parts f mounting of motor	32
5	Set of fittings for machine without pre-heater	34
6	Set of fittings for machine with pre-heater	36
7	Set of plates	38
8	Lock switch	40
9	Set of tools	42
10	Major service kit	44
11	Water adding device	46
12	Pump service kit	48
13	Cross reference list	51

1 Read this first



- en** The name plate - the guide for finding the correct spare part numbers.
See also Warnings in chapter "1.1 General information" on page 7.
- sv** Maskinskylden - en guide till det rätta reservdelsnumret.
Se även Varningar i kapitel "1.1 Allmän information" på sidan 8.
- de** Das Typenschild - ein Hinweis zur korrekten Ersatzteilnummer.
Siehe auch Warnhinweise in Kapitel "1.1 Allgemeine Informationen" auf Seite 9.
- fr** La plaque de la machine - un guide pour trouver le numéro de pièce de rechange correct.
Voir à ce propos les mises en garde du chapitre "1.1 Informations générales" en page 10.
- es** La placa-marca de la máquina - guía del número correcto del repuesto. Consulte también las Advertencias del capítulo "1.1 Información General" en la página 11.
- ru** Фирменная табличка машины – указатель правильного номера запасной части.
См. также предупреждения в главе "1.1 Общие сведения" на странице 12.
- it** La targhetta della macchina - guida al corretto numero dei ricambi.
Vedere anche le Avvertenze nel capitolo "1.1 Informazioni generali" a pagina 13.
- pt** A placa do fabricante da máquina - um guia do número correto das partes sobressalentes.
Consultar também os Avisos no capítulo "Informação Geral 1.1" da página 14.
- fi** Konekilpi - opastin oikeaan varaosanumeroon.
Katso myös kappaleessa 1.1 sivulla 15 olevaa kohtaa "Yleiset tiedot".
- el** Η πινακίδα της μηχανής είναι ο οδηγός του σωστού ανταλλακτικού. Δείτε επίσης τις προειδοποιήσεις του κεφαλαίου "1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ", στη σελίδα 16.
- nl** Het gegevensplaatje - een wegwijzer naar het juiste onderdeelnummer.
Zie ook Waarschuwingen in hoofdstuk "1.1 Algemene informatie", op blz. 17.
- da** Typeskiltet - en guide til det rette reservedelsnummer.
Se også under Advarsler i kapitel "1.1 Generelle oplysninger" på side 18.

1.1 General information

en

Safeguard your commitment to quality by always using genuine Alfa Laval spare parts.

Remember, Alfa Laval cannot accept responsibility for the failure of a separator equipped with non-original spare parts. We guarantee the quality and reliability of our products.



50023921



WARNING B

When changing certain parts in the separator bowl assembly, the vibration level may increase. This can result in shorter life time of components like rolling bearings and gears. If severe unbalance occurs, the rotating bowl assembly can come into contact with the frame causing damage to equipment and injuries to personnel. It is strongly recommended that the exchange of parts is **supervised by an Alfa Laval service engineer**. Alfa Laval assumes no liability for damage to property or injury to personnel resulting from unauthorized installation of those parts.



WARNING C

Certain bowl parts carry milling marks from the balancing of the complete separator bowl. These parts must not be replaced without rebalancing the complete bowl. The rebalancing should be made by an Alfa Laval service shop.

SV

Följ ditt kvalitetstänkande genom att endast använda Alfa Laval originalreservdelar.

Kom ihåg att Alfa Laval inte tar något ansvar för fel på en separator som innehåller icke-originaldelar. Vi garanterar kvaliteten och driftsäkerheten hos våra egna produkter.



S0023621



VARNING B

Om vissa delar i separatorkulan byts ut, kan vibrationsnivån komma att öka. Detta kan i sin tur leda till förkortad livslängd på t.ex. lager och växlar. Om kraftiga vibrationer uppstår, kan den roterande kulan komma att slå i stativets delar, vilket kan medföra allvarlig maskin- och personskada. Det är därför av stor vikt att utbyte av kulans delar **övervakas av en serviceingenjör från Alfa Laval**. Alfa Laval tar inget ansvar för maskin- eller personsador som kan uppkomma på grund av att delar bytts ut av icke auktoriserad personal.



VARNING C

Vissa av separatorkulans delar har urfrästa spår som resultat av balansering av hela kulan. Dessa delar kan inte bytas ut utan att en ombalansering av kulan görs. För att bästa resultat ska uppnås, ska den kompletta kulan sändas till en Alfa Laval serviceverkstad för ombalansering.

de

Sichern Sie sich Ihren Anspruch auf Qualität durch ausschließliche Verwendung von original Alfa Laval Ersatzteilen.

Beachten Sie bitte, daß Alfa Laval keine Verantwortung für den Ausfall eines Separators übernimmt, der mit Nicht-Originalteilen ausgestattet ist. Wir garantieren für die Qualität und Zuverlässigkeit unserer Produkte.



50023621



WARNUNG B

Durch den Austausch bestimmter Teile in der Separatortrommel-Baugruppe, kann ihr Schwingungspegel steigen. Dies kann zu einer kürzeren Lebensdauer von Teilen, wie z.B. Wälzlager und Getrieben, führen. Bei einer schweren Unwucht kann die rotierende Trommelbaugruppe in Kontakt mit dem Gestell kommen, was zu Beschädigungen der Ausrüstung oder Personenverletzungen führen kann. Es wird dringend empfohlen, **den Austausch von einem Alfa Laval Service-Ingenieur beaufsichtigen zu lassen**. Alfa Laval übernimmt keine Haftung für eine Gerätebeschädigung oder Personenverletzung aufgrund einer ungenehmigten Montage dieser Teile.



WARNUNG C

Bestimmte Trommelteile haben Fräsmarken vom Auswuchten der kompletten Separatortrommel. Diese Teile dürfen nicht ohne eine Neuauswuchtung der kompletten Trommel ausgetauscht werden. Die Neuauswuchtung sollte in einer Alfa Laval Service-werkstatt erfolgen.

fr

Respectez votre engagement de qualité en utilisant toujours des pièces de rechange d'origine Alfa Laval.

Attention, Alfa Laval décline toute responsabilité en cas de panne d'un séparateur équipé de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine. Nous garantissons la qualité et la fiabilité de nos produits.



S0023621



AVERTISSEMENT B

Le remplacement de certaines pièces du bol du séparateur risque d'augmenter le niveau de vibrations, et donc de réduire la durée de vie des composants tels que les paliers à roulements et les engrenages. En cas de déséquilibre trop important, le bol en rotation risque d'entrer en contact avec des pièces du bâti, provoquant ainsi des détériorations de l'équipement et des blessures du personnel. Nous vous incitons fortement à faire réaliser le remplacement **sous la surveillance d'un technicien de maintenance Alfa Laval**. Alfa Laval n'assume aucune responsabilité en cas de détérioration du matériel ou de blessure du personnel résultant d'une installation non approuvée de ces pièces.



AVERTISSEMENT C

Certaines pièces du bol présentent des marques de repérage effectuées lors de l'équilibrage du bol du séparateur. Il ne faut pas remplacer ces pièces sans avoir au préalable procédé à un nouvel équilibrage de l'ensemble du bol. Cet équilibrage doit être réalisé dans un atelier de réparation Alfa Laval.

es

Proteja su compromiso con la calidad utilizando siempre repuestos originales Alfa Laval.

Recuerde que Alfa Laval no acepta ninguna responsabilidad por el fallo de una separadora equipada con repuestos no originales. Alfa Laval garantiza la calidad y la fiabilidad de sus productos.



SC023621



ADVERTENCIA B

Cuando se cambian ciertas piezas del conjunto del rotor de la separadora, puede que se produzca un aumento del nivel de vibraciones, lo que puede provocar un desgaste de algunos componentes, como los rodamientos de rodillos y los engranajes. Si se produce un desequilibrado importante, el conjunto del rotor en movimiento puede rozar con el bastidor, causando serios daños al equipo y al personal. Se recomienda encarecidamente que el cambio sea **supervisado por un técnico de mantenimiento de Alfa Laval**. Alfa Laval no se hace responsable de los daños materiales o daños personales provocados por la instalación no autorizada de esas piezas.



ADVERTENCIA C

Algunas piezas del rotor llevan marcas estampadas para el equilibrado del rotor completo de la separadora. Siempre que se cambien estas piezas se debe equilibrar de nuevo todo el rotor, operación que debe ser realizada por un experto de un centro de servicio Alfa Laval.

ru

Для обеспечения качества работы вашего оборудования используйте только подлинные запасные детали компании Alfa Laval.

Помните: компания Alfa Laval не несет ответственность за нарушения работы сепаратора, на котором установлены не подлинные запасные детали. Мы гарантируем качество и надежность нашей продукции.



S0023621



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В

В случае замены некоторых частей устройства барабана сепаратора может повыситься уровень вибрации. Это может привести к сокращению срока службы компонентов, таких как подшипники и привод. В случае значительного дисбаланса, устройство вращающегося барабана может войти в контакт со станиной, что приведет к серьезному повреждению оборудования и травмам обслуживающего персонала. Настоятельно рекомендуется, чтобы замена была **проконтролирована инженером по обслуживанию компании Alfa Laval**. Компания Alfa Laval не несет никакой ответственности за повреждения собственности или травмы персонала в результате неразрешенной установки этих деталей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ С

На некоторых частях барабана поставлены отметки после балансировки барабана сепаратора полностью. Эти части не могут быть заменены без повторной балансировки всего устройства барабана сепаратора. Повторная балансировка должна быть произведена в ремонтном центре Alfa Laval.

it

Salvaguardate la qualità del vostro separatore utilizzando sempre ricambi originali Alfa Laval.

Ricordate che la Alfa Laval non accetta alcuna responsabilità in caso di difetti al separatore dovuti all'utilizzo di ricambi non originali. La Alfa Laval garantisce la qualità e l'affidabilità esclusivamente dei propri prodotti.



50023621



AVVERTENZA B

In seguito alla sostituzione di alcune parti del tamburo del separatore, il livello di vibrazioni può aumentare. Questo può comportare la riduzione della vita utile di componenti quali cuscinetti a rulli ed ingranaggi. In caso di elevato spostamento, il tamburo può entrare a contatto con le parti del telaio provocando seri danni all'attrezzatura e lesioni alle persone. Si raccomanda caldamente di far **controllare la sostituzione da un tecnico di assistenza Alfa Laval**. La Alfa Laval non assume alcuna responsabilità per danni alle cose o lesioni al personale dovuti all'installazione non autorizzata delle suddette parti.



AVVERTENZA C

Alcune parti del tamburo dipendono dal bilanciamento complessivo del tamburo del separatore. Le suddette parti non possono essere sostituite senza procedere ad un nuovo bilanciamento. Per ottenere i migliori risultati, rivolgersi ad un centro assistenza Alfa Laval per il ribilanciamento dell'intero gruppo.

pt

Preserve o seu compromisso com a qualidade utilizando sempre peças originais Alfa Laval.

Não se esqueça de que a Alfa Laval não assume quaisquer responsabilidades pela avaria dum separador que não esteja equipado com peças originais. Por isso, asseguramos a garantia da qualidade e fiabilidade dos nossos produtos.



S0023621



AVISO B

Ao mudar determinadas peças no conjunto do rotor da separadora, poderá provocar um aumento da vibração. Tal poderá originar a redução do tempo de duração dos componentes, tais como rolamentos de roletes e engrenagens. Caso se verifique um desequilíbrio acentuado, o conjunto do rotor giratório poderá entrar em contacto com a estrutura, vindo a provocar danos no equipamento e ferimentos pessoais. Recomenda-se vivamente que a substituição de peças seja **vistoriada por um técnico de serviço da Alfa Laval**. A Alfa Laval não assume qualquer responsabilidade por danos em bens ou ferimentos pessoais resultantes da instalação não autorizada daquelas peças.



AVISO C

Determinadas partes do rotor contêm marcas de atrito do balanceamento do rotor do separador completo. Estas peças não devem ser substituídas sem reequilibrar o rotor completo. O reequilíbrio deve ser executado por uma centro de assistência Alfa Laval.

fi

Varmista käyttämiesi tuotteiden laatu käyttämällä aina aitoja ja alkuperäisiä Alfa Laval -varaosia.

Muista, ettei Alfa Laval voi vastata sellaisen separaattorin toimintahäiriöstä, jossa on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia. Me takaamme omien tuotteidemme laadun ja luotettavuuden.



SC023621



VAROITUS B

Kun separaattorin kuula-asennelman tiettyjä osia vaihdetaan, sen tärinän taso voi kasvaa. Tämä voi johtaa joidenkin osien, kuten vierintälaakereiden ja hammasvaihteiden, käyttöiän lyhenemiseen. Jos asennelma joutuu pahasti epätasapainoon, pyörivä kuula-asennelma voi koskettaa runkoa ja aiheuttaa laite- ja henkilövahinkoja. Suosittelemme, että **Alfa Lavalin huoltoinsinööri valvoo** vaihtoa. Alfa Laval ei ota vastuuta omaisuudelle tai henkilökunnalle aiheutuneista vahingoista, mikäli ne johtuvat näiden osien väärin suoritetusta asennuksesta.



VAROITUS C

Tietyissä kuulan osissa on merkinnät koko separaattorikuulan tasapainotuksesta. Näitä osia ei saa vaihtaa ilman, että koko kuula tasapainotetaan. Tasapainotus on annettava Alfa Laval -korjaamon hoidettavaksi.

el

Διασφαλίστε τη δέσμευσή σας για ποιότητα χρησιμοποιώντας πάντοτε γνήσια ανταλλακτικά Alfa Laval.

Σας υπενθυμίζουμε ότι η Alfa Laval δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τη βλάβη διαχωριστήρα που δεν είναι εξοπλισμένος με αυθεντικά ανταλλακτικά. Εγγυώμαστε την ποιότητα και την αξιοπιστία των προϊόντων μας.



S0023621



ΠΡΟΣΟΧΗ B

Όταν αλλάζετε ορισμένα εξαρτήματα στο σύστημα του τυμπάνου του διαχωριστήρα, η στάθμη κραδασμών μπορεί να αυξηθεί. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα μικρότερη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων, όπως ρουλεμάν και γρανάζια. Σε περίπτωση σοβαρής έλλειψης ζυγοστάθμισης, το περιστρεφόμενο σύστημα του τυμπάνου μπορεί να έλθει σε επαφή με το πλαίσιο, προκαλώντας ζημιές στο μηχάνημα και τραυματισμό του προσωπικού. **Οι οποιεσδήποτε αλλαγές εξαρτημάτων πρέπει να γίνονται υπό την επίβλεψη μηχανικού της Alfa Laval.** Η Alfa Laval δεν φέρει καμία ευθύνη για υλικές ζημιές ή για τραυματισμό του προσωπικού λόγω τοποθέτησης αυτών των εξαρτημάτων από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.



ΠΡΟΣΟΧΗ C

Ορισμένα εξαρτήματα του τυμπάνου φέρουν ίχνη φρεζαρίσματος από τη ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Αυτά τα εξαρτήματα δεν πρέπει να αντικατασταθούν χωρίς να ξαναγίνει ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Η επαναζυγοστάθμιση πρέπει να γίνει σε κάποιο από τα επισκευαστικά κέντρα της Alfa Laval.

nl

Doe geen concessies aan kwaliteit en gebruik altijd originele Alfa Laval-reserveonderdelen.

Wij wijzen u erop, dat Alfa Laval geen verantwoordelijkheid kan aanvaarden voor defecten aan een separator die is uitgerust met niet-originele reserveonderdelen. Wij garanderen de kwaliteit en de betrouwbaarheid van onze producten.



SC023621



WAARSCHUWING B

Als er bepaalde onderdelen van de separatortrommel worden vervangen, kan het trillingsniveau veranderen. Dit kan leiden tot een verkorte levensduur van onderdelen als rollagers en tandwiel. Als er sprake is van een ernstige mate van onbalans, kan de roterende trommel in contact komen met het frame, wat kan leiden tot ernstige schade aan goederen of tot persoonlijk letsel. Het is dan ook ten sterkste aan te raden om onderdelen te laten vervangen **onder supervisie van een onderhoudstechnicus van Alfa Laval**. Alfa Laval aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel als gevolg van onoordeelkundige installatie van die onderdelen.



WAARSCHUWING C

Op bepaalde onderdelen van de trommel zitten freesmarkeringen van het uitbalanceren van de gehele separatortrommel. Deze onderdelen mogen niet worden vervangen zonder dat de gehele trommel opnieuw wordt uitgebalanceerd. Het opnieuw uitbalanceren moet gebeuren in een onderhoudswerkplaats van Alfa Laval.

da

Beskyt din investering i kvalitet ved altid at anvende originale reservedele fra Alfa Laval.

Husk at Alfa Laval påtager sig intet ansvar for fejl i separatorer, der er udstyret med uoriginale reservedele. Vi indestår for vore produkters kvalitet og driftssikkerhed.



S0023621



ADVARSEL B

Ved udskiftning af visse dele i separatorkuglen, kan vibrationsniveauet blive forøget. Dette kan forkorte levetiden for komponenter som kuglelejer og tandhjul. I tilfælde af kraftige vibrationer kan den roterende separatorkugle komme i kontakt med rammedele, hvilket kan medføre alvorlig beskadigelse af udstyr og personskade. Det anbefales på det kraftigste, at udskiftningen sker **under tilsyn af en servicetekniker fra Alfa Laval**. Alfa Laval påtager sig intet ansvar for ting- eller personskade som følge af ikke-autoriseret montering af disse dele.



ADVARSEL C

Visse kugledele er forsynet med mærker fra afbalanceringen af den samlede separatorkugle. Ved udskiftning af disse dele skal der foretages en ny afbalancering af den samlede kugleenhed. Afbalanceringen bør foretages af et Alfa Laval-servicecenter.

1.2 Translation list

Översättningslista

Übersetzungsliste

Liste de traduction

Lista de traducciones

en	sv	de	fr	es
Part no.	Reservdelsnummer	Teil-Nr.	Numéro de pièce	Pieza No.
Qty	Antal	Anzahl	Quantité	Cantidad
Description	Benämning	Bezeichnung	Dénomination	Descripción
Notes	Anmärkningar	Anmerkungen	Remarques	Notas
Machine type	Maskintyp	Maschinentyp	Type de machine	Tipo de máquina
Product no.	Produktnr	Produktnummer	Numéro de produit	Número de producto
Machine unit description	Maskinblocksbenämning	Bezeichnung des Maschinenblocks	Dénomination de partie de machine	Descripción de sección de la máquina
Machine unit no.	Maskinblocksnr	Maschinenblock Nr.	Partie de machine n°	No. de sección de máquina
Subassembly description	Undergruppsbenämning	Bezeichnung der Untergruppe	Dénomination de sous-ensemble	Descripción de subconjunto
Subassembly no.	Undergruppsnr	Untergruppe Nr.	N° de sous-ensemble	Número de subconjunto
See page	Se sidan	Siehe Seite	Voir page	Véase la página
Fig. ref.	Figurhänvisning	Bildhinweise	Réf. de fig.	Referencia de figura
Product name	Produktnamn	Produktname	Nom du produit	Nombre del producto
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Utbyte nödvändiggör ombalansering av kulan	Austausch erfordert Wiederauswuchtung der Trommel	Le remplacement nécessite le rééquilibrage du bol	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor
See separate spare parts list	Se separat reservdelslista	Siehe separate Ersatzteilliste	Voir liste séparée des pièces de rechange	Véase la lista de piezas separada
Not delivered as spare part	Levereras ej som reservdel	Nicht als Ersatzteil geliefert	Non livré comme pièce de rechange	No se entrega como pieza de recambio

Translation list

Словарь перевода

Lista traduzioni

Lista para tradução

Käännösluettelo

en	ru	it	pt	fi
Part no.	Деталь №	Nr. parte	Numero de peca	Varaosanumero
Qty	Кол-во	Quantita	Quantidade	Lukumäärä
Description	Наименование	Descrizione	Descricao	Nimitys
Notes	Примечания	Note	Notas	Huomautuksia
Machine type	Машина тнпа	Tipo macchina	Tipo de maquina	Konetyyppi
Product no.	Артикул №	Nr. prodotto	No. do produto	Tuotteen no
Machine unit description	Наименование блока машины	Descrizione unita macchina	Descricao da unidade da maquina	Koneenosan nimitys
Machine unit no.	Блок машины №	Nr. unita macchina	Numero de unidade da maquina	Koneenosan no
Subassembly description	Наименование группы	Descrizione sottogruppo	Descricao do subconjunto	Alaryhmän nimitys
Subassembly no.	Группа №	Nr. sottogruppo	Número de subconjunto	Alaryhmän no
See page	См. страницу	Vedi pagina	Véase la página	Ks sivu
Fig. ref.	Ссылка на эскиз	Rif. fig.	Referencia de figura	Kuvaviite
Product name	Наименование артикула	Nome prodotto	Nombre del producto	Tuotteen nimi
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Замена требует балансировки барабана	La sostituzione comporta la iequilibratura del tamburo	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor	Vaihdettaessa kuula tasapainoitettava uudelleen
See separate spare parts list	См. отдельный перечень запасных частей	Vedi lista separata delle parti di ricambio	Véase la lista de piezas separada	Katso erillistä varaosaluettelo
Not delivered as spare part	Не поставлена вместе с запасными частями	Non fornito come parte di ricambio	No se entrega como pieza de recambio	Ei toimiteta varaosana

Translation list

ΓΛΩΣΣΑΡΙ

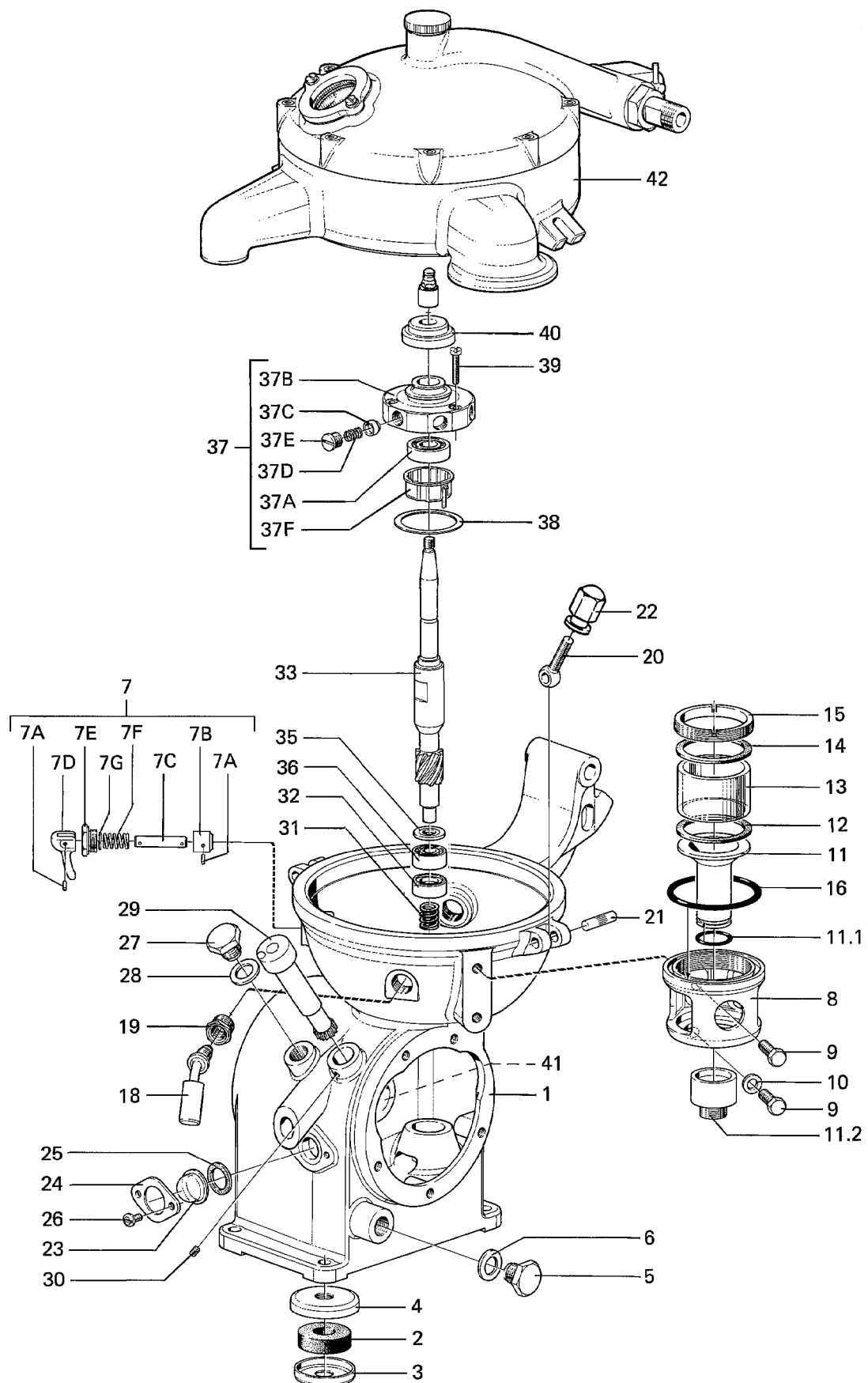
Vertaallijst

Oversættelseliste

en	el	nl	da
Part no.	Αριθμός ανταλλακτικού	Onderdeelnr.	Reservedelsnummer
Qty	Σύνολο	Hoeveelheid	Antal
Description	Περιγραφή	Beschrijving	Betegnelse
Notes	Παρατηρήσεις	Opmerkingen	Bemaerkninger
Machine type	Τύπος μηχανήματος	Machinetype	Maskintype
Product no.	Αριθμός προϊόντος	Produktnr.	Produktnr.
Machine unit description	Περιγραφή συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenaming	Maskinbetegnelse
Machine unit no.	Αριθμός συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenamning	Maskinnr.
Subassembly description	Περιγραφή υποσυγκροτήματος	Subgroepbenaming	Undergruppsbetegnelse
Subassembly no.	Αριθμός υποσυγκροτήματος	Subgroepnr.	Undergruppenr.
See page	Βλέπε σελίδα	Zie blz.	Se side
Fig. ref.	Παραπομπή σε εικόνα	Afb. ref.	Figurhenviisning
Product name	Ονομασία προϊόντος	Produktnaam	Produktnavn
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Ανταλλαγή απαιτεί επαναρρύθμιση ισορροπίας του τύμπανου	Vervanging vereist herbalanceren van de kogel	Udskriftning kraever ny afbalcering af kuglen
See separate spare parts list	Βλέπε ειδική λίστα ανταλλακτικών	Vervanging vereist van de kogel	Se spaat reservedelsliste
Not delivered as spare part	Δεν παραδίδεται ως ανταλλακτικό	Niet geleverd als reserveonderdeel	Levereres ikke som reservedel

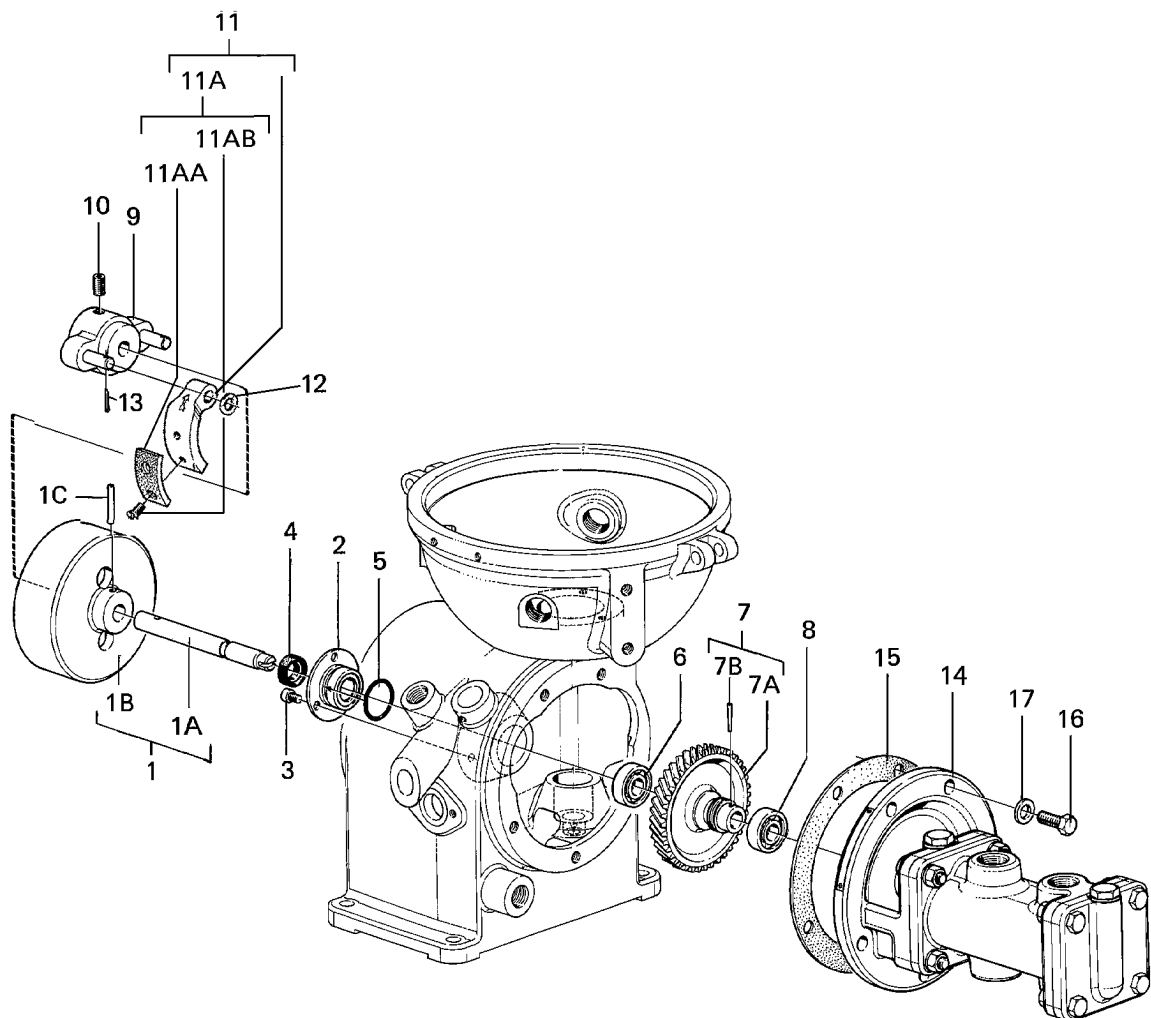
1 Frame with collecting cover

			Machine unit number or Subassembly description 549377-										
Ref	Part No	Description	-02	-04								Notes	
			Quantity										
		50 Hz with built-in pump	↓										
		60 Hz with built-in pump		↓									
1	531482 02	Separator frame	1	1									
2	65235	Rectangular ring	4	4									
3	71125	Cap	4	4									
4	71126	Cap	4	4									
5	37401	Screw plug	1	1									
6	37402	Gasket	1	1									
7	62750	Brake	1	1									
7 A	8509	Pin	2	2									
7 B	14462	Brake plug	1	1									
7 C	14463	Brake spindle	1	1									
7 D	14465	Handle	1	1									
7 E	14466	Lock nipple	1	1									
7 F	62751	Spring	1	1									
7 G	67682	Washer	1	1									
8	522964 02	Inspection box	1	1									
9	72933	Screw	2	2									
10	20758	Washer	1	1									
11	522983 02	Attachment piece	1	1									
11.1	223406 20	O-ring	1	1									
11.2	522984 01	Sleeve	1	1									
12	223436 02	Rectangular ring	1	1									
13	37166	Sight glass	1	1									
14	223436 02	Rectangular ring	1	1									
15	37168	Lock ring	1	1									
16	66555	O-ring	1	1									
18	6924	Lock screw	2	2									
19	5569	Bushing	2	2									
20	72889	Hinged bolt	2	2									
21	222116 18	Slotted pin	2	2									
22	536738 01	Cap nut	2	2									
23	8391	Gauge glass	1	1									
24	8390	Fixing plate	1	1									
25	8392	Gasket	1	1									
26	2211721 08	Screw	2	2									
27	37401	Screw plug	1	1									
28	37402	Gasket	1	1									
29	62813	Revolution counter	1	1									
30	72862	Screw	1	1									
31	33355	Spring	1	1									
32	63214	Bottom buffer	1	1									
33	522988 01	Bowl spindle	1										
33	522988 02	Bowl spindle		1									
35	62761	Washer	1	1									
36	233213 50	Ball bearing	1	1									
37	64820	Top bearing	1	1									
37 A	12174	Ball bearing	1	1									
37 B	14158	Spring casing	1	1									
37 C	62762	Buffer	6	6									
37 D	62763	Spring	6	6									
37 E	62764	Screw plug	6	6									
37 F	63433	Sleeve	1	1									
38	14161	Gasket	1	1									
39	2211721 13	Screw	3	3									
40	14166	Collar	1	1									
41	549376 03	Driving device horizontal	1									See page 24	
41	549376 04	Driving device horizontal		1								See page 24	
42	531484 81	Collecting cover	1	1								See page 28	



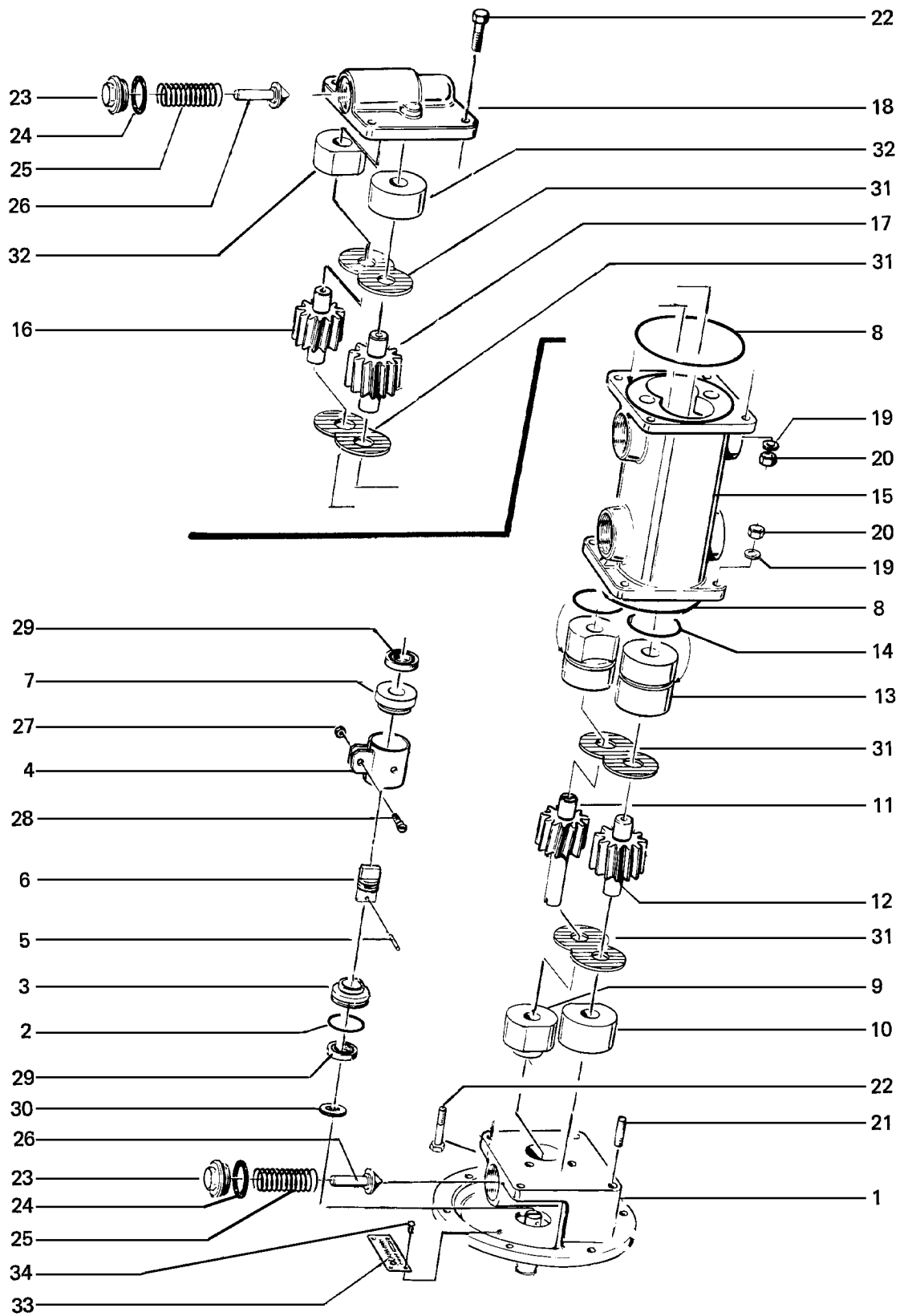
1.1 Driving device horizontal

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 549376-							Notes
			-03 -04		Quantity					
		50 Hz	↓							
		60 Hz		↓						
1	531430 80	Worm wheel shaft	1	1						
1 A	527771 01	Worm wheel shaft	1	1						
1 B	527765 02	Conveyor pulley	1	1						
1 C	222119 14	Tubular spring pin	1	1						
2	532953 01	Sealing washer	1	1						
3	2217751 01	Screw	3	3						
4	223521 17	Seal ring	1	1						
5	223406 26	O-ring	1	1						
6	12481	Ball bearing	1	1						
7	62805	Worm wheel	1							
7	63292	Worm wheel		1						
7 A	515799 02	Worm wheel	1							
7 A	515799 04	Worm wheel		1						
7 B	323	Pin	1	1						
8	12481	Ball bearing	1	1						
9	527766 80	Coupling disc	1	1						
10	221585 13	Screw	1	1						
11	527767 81	Friction block	2							
11	527770 81	Friction block		2						
11 A	538293 80	Friction pad	1	1						
11 AA	538293 02	Friction pad	1	1						
11 AB	8341	Screw	2	2						
12	41456	Washer	2	2						
13	8114	Split pin	2	2						
14	529209 82	Feed and discharge pump	1	1						See page 26
15	62812	Gasket	1	1						
16	2210941 17	Screw	5	5						
17	20758	Washer	5	5						



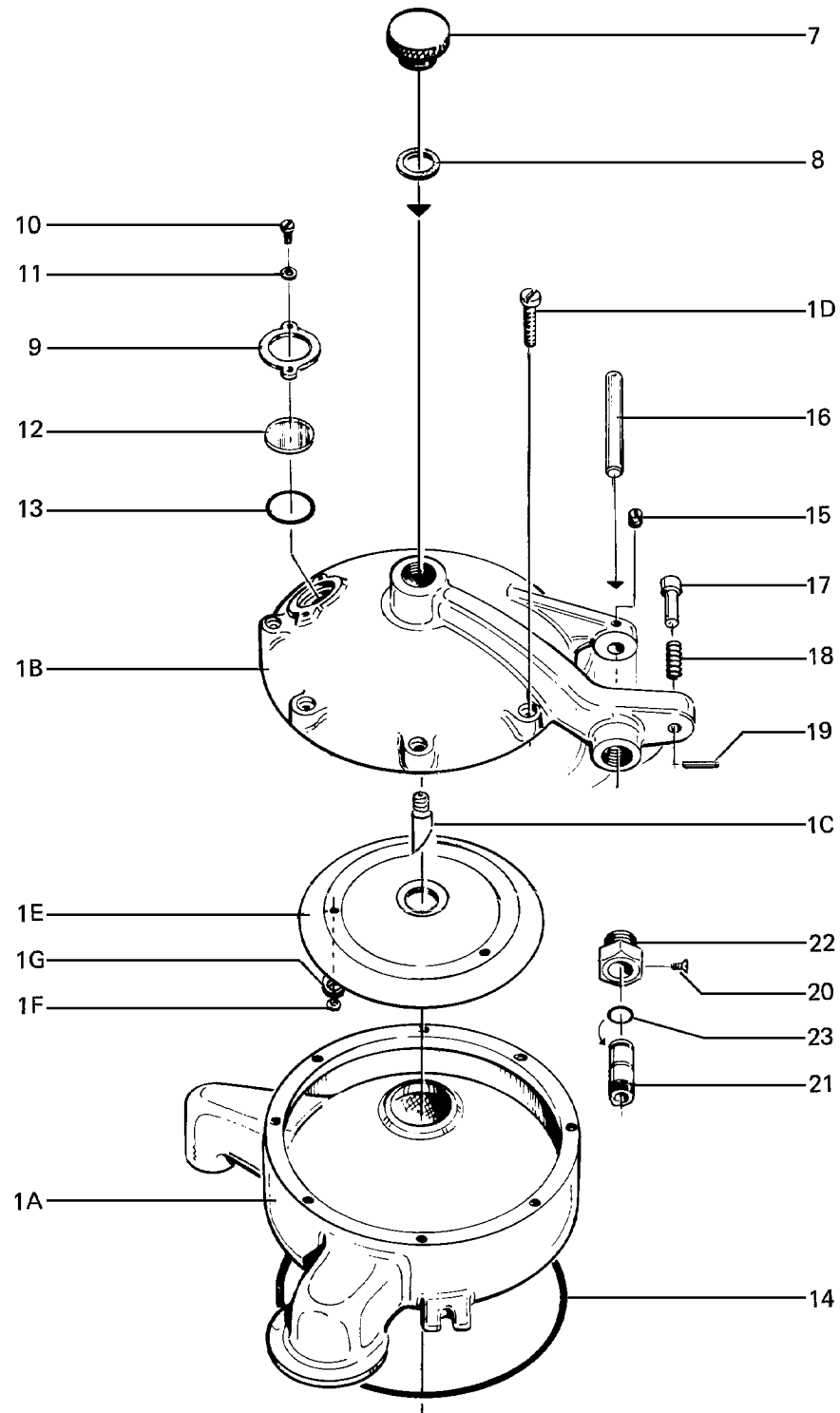
1.2 Feed and discharge pump

			Machine unit number or Subassembly description 529209-							
Ref	Part No	Description	-82 -83							Notes
		Standard	Quantity							
		Options: 640 l/h 50 Hz - 770 l/h 60 Hz	↓	↓						
1	529204 01	Bearing shield	1	1						
2	223406 27	O-ring	1	1						
3	529205 01	Sleeve	1	1						
4	529208 80	Sleeve half	2	2						
5	222119 10	Tubular spring pin	2	2						
6	529207 01	Shear-pin coupling	1	1						
7	529206 01	Sleeve	1	1						
8	223406 14	O-ring	2	2						
9	545503 01	Bushing		1						
9	545513 01	Bushing	1							
10	545508 01	Bushing		1						
10	545511 01	Bushing	1							
11	545514 01	Impeller		1						
11	545514 02	Impeller	1							
12	545515 01	Impeller		1						
12	545515 03	Impeller	1							
13	545509 01	Bushing		2						
13	545512 01	Bushing	2							
14	65395	O-ring	2	2						
15	523601 02	Pump housing	1	1						
16	545516 01	Impeller	1							
16	545516 02	Impeller		1						
17	545515 02	Impeller	1							
17	545515 04	Impeller		1						
18	523671 02	Shield	1	1						
19	20758	Washer	8	8						
20	73200	Nut	8	8						
21	70485	Stud bolt	2	2						
22	2210941 01	Screw	6	6						
23	523674 01	Plug	2	2						
24	8821	Gasket	2	2						
25	226214 43	Spring	2	2						
26	523673 01	Valve cone	2	2						
27	2218043 02	Nut	1	1						
28	2211721 08	Screw	1	1						
29	223521 17	Seal ring	2	2						
30	520541 01	Washer	1	1						
31	535743 02	Wear gasket	4	4						
32	535737 01	Bushing	2							
32	545510 01	Bushing		2						
33	528649 01	Plate	2	2						
34	66169	Drive screw	2	2						



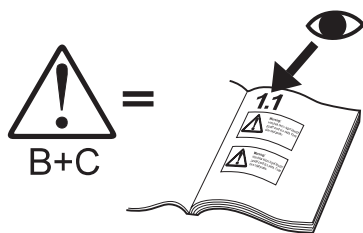
1.3 Collecting cover

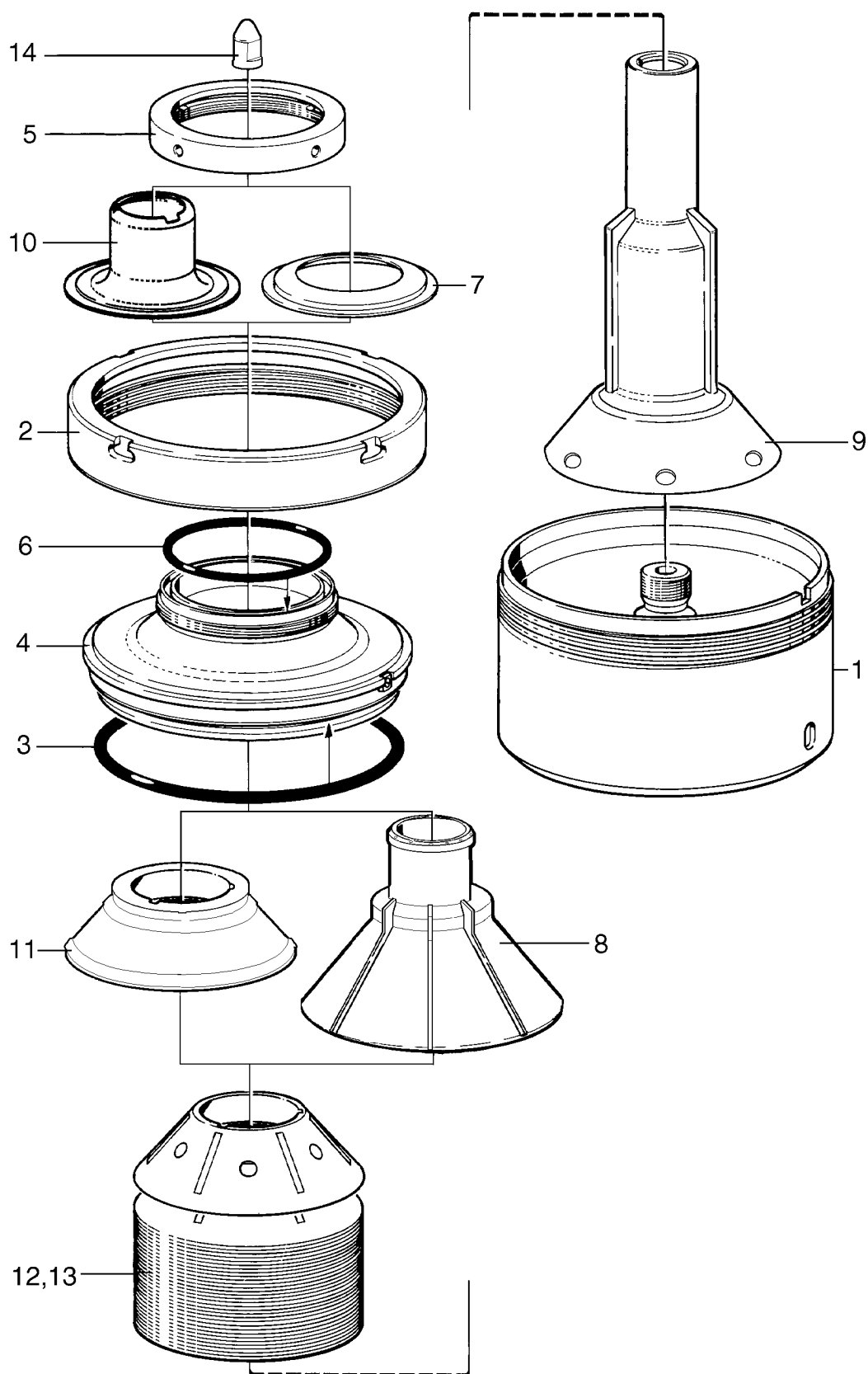
			Machine unit number or Subassembly description 531484-								
Ref	Part No	Description	-81	Quantity							Notes
1	531484 80	Collecting cover	1								
1 A	531485 02	Collecting cover	1								
1 B	531486 02	Collecting cover top part	1								
1 C	62780	Inlet pipe	1								
1 D	2217751 07	Screw	8								
1 E	531435 01	Guard	1								
1 F	2211721 08	Screw	3								
1 G	72896	Spring washer	3								
7	32588	Screw plug	1								
8	62013	Gasket	1								
9	62948	Cover	1								
10	2211721 09	Screw	2								
11	223101 48	Washer	2								
12	32641	Sight glass	1								
13	223436 19	Seal ring	1								
14	223402 54	O-ring	1								
15	72860	Screw	1								
16	72865	Pin	1								
17	62779	Pin	1								
18	14464	Spring	1								
19	222116 03	Slotted pin	1								
20	65584	Screw	1								
21	524716 01	Inlet pipe	1								
22	524715 01	Bushing	1								
23	223406 13	O-ring	1								



2 Separator bowl

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 524700-							Notes
			-88	Quantity						
1	546701 01	Bowl body	1							C
2	522981 01	Lock ring	1							B
3	64100	O-ring	1							
4	522974 82	Bowl hood	1							B
5	30282	Lock ring	1							
6	70942	O-ring	1							
7	522993 02	Gravity disc Ø 46,0 mm	1							
7	522993 03	Gravity disc Ø 47,5 mm	1							Alternative
7	522993 04	Gravity disc Ø 49,0 mm	1							Alternative
7	522993 06	Gravity disc Ø 54,0 mm	1							Alternative
7	522993 07	Gravity disc Ø 58,0 mm	1							Alternative
7	522993 09	Gravity disc Ø 69,0 mm	1							Alternative
7	528138 03	Gravity disc Ø 51,0 mm	1							Alternative
7	528138 07	Gravity disc Ø 63,0 mm	1							Alternative
8	522976 02	Top disc with neck	1							B
9	522975 80	Distributor	1							B
10	522992 01	Discharge neck	1							
11	522991 02	Top disc	1							
12	522990 81	Bowl disc	52							
13	522990 80	Bottom disc	1							
14	522997 01	Cap nut	1							

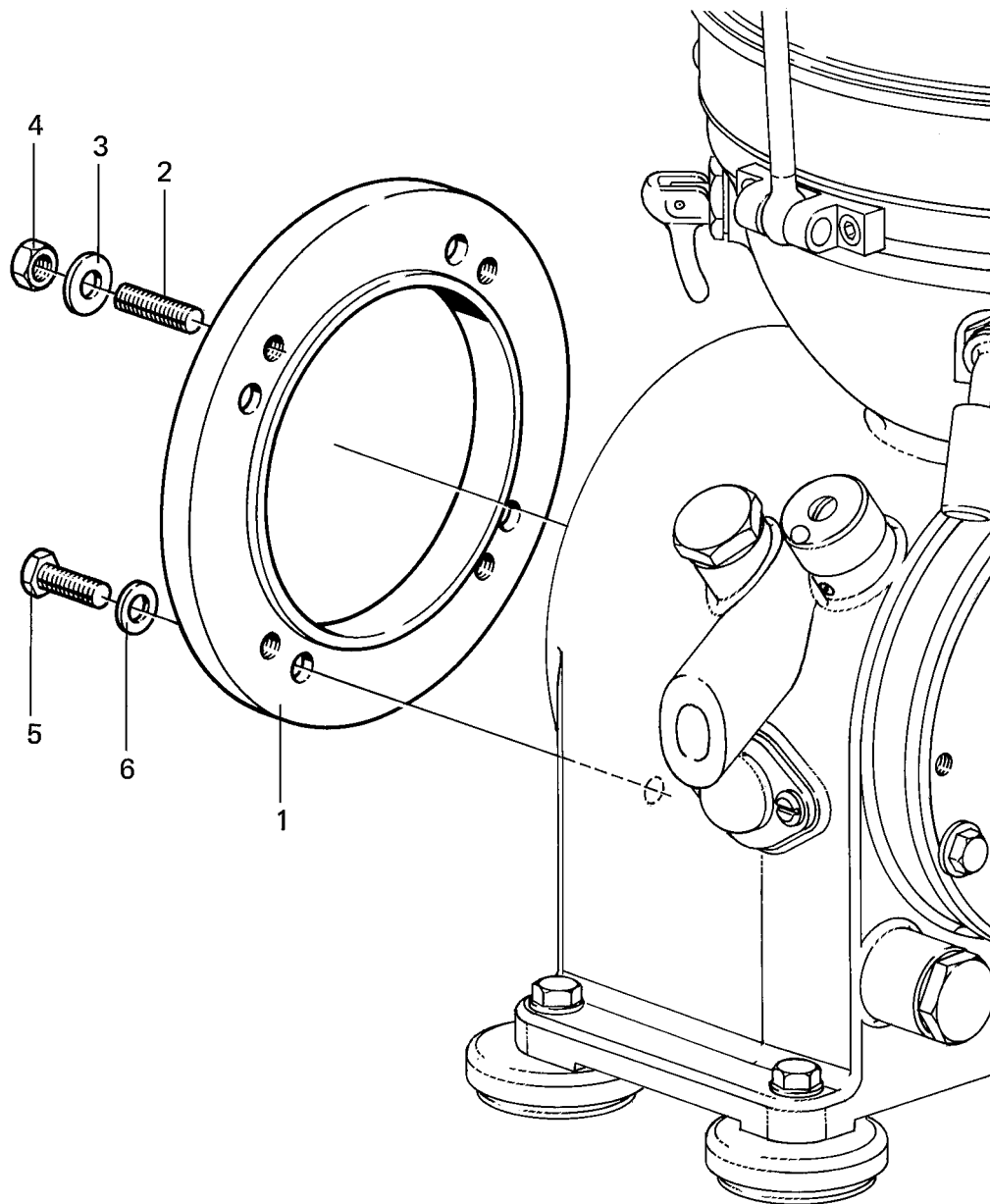




3 Parts f mounting of motor

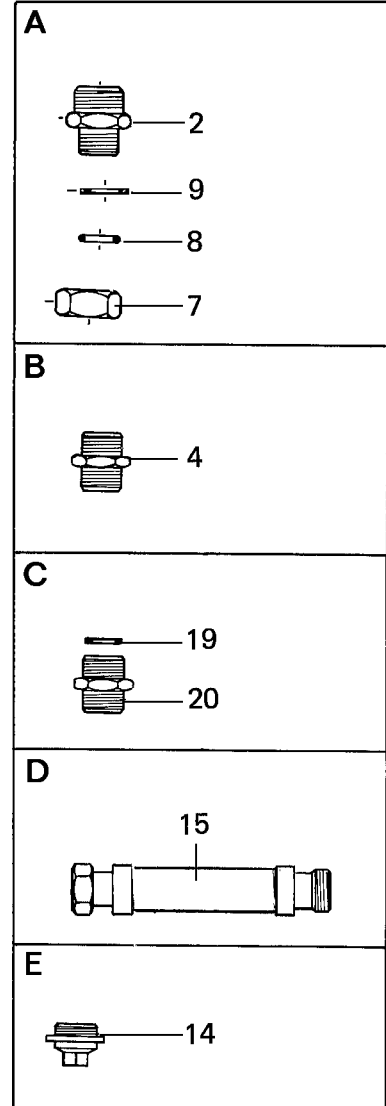
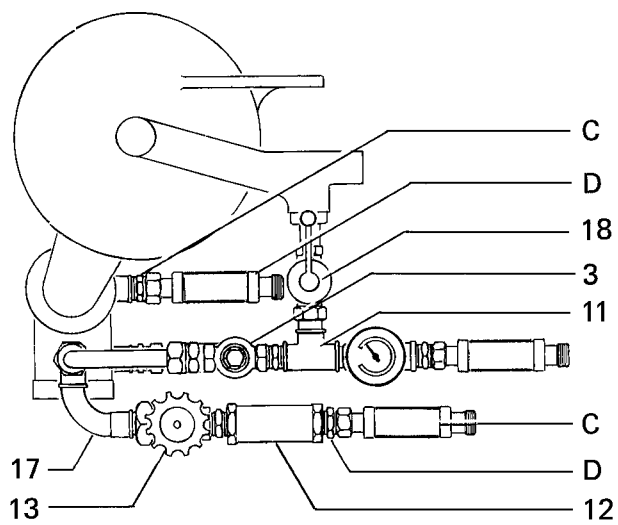
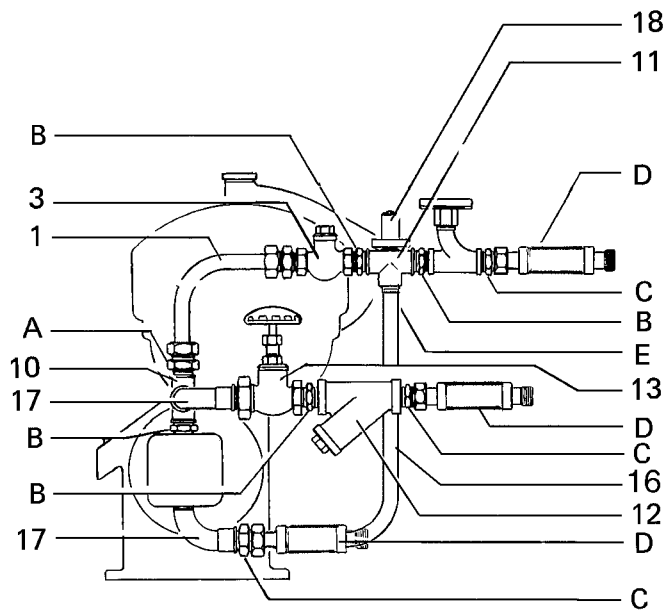
Motor adapter with guide Ø 130 mm

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 548783-							Notes
			-01	Quantity						
1	62773	Motor adapter	1							
2	70485	Stud bolt	4							
3	20758	Washer	4							
4	73200	Nut	4							
5	2211725 10	Screw	4							
6	20758	Washer	4							



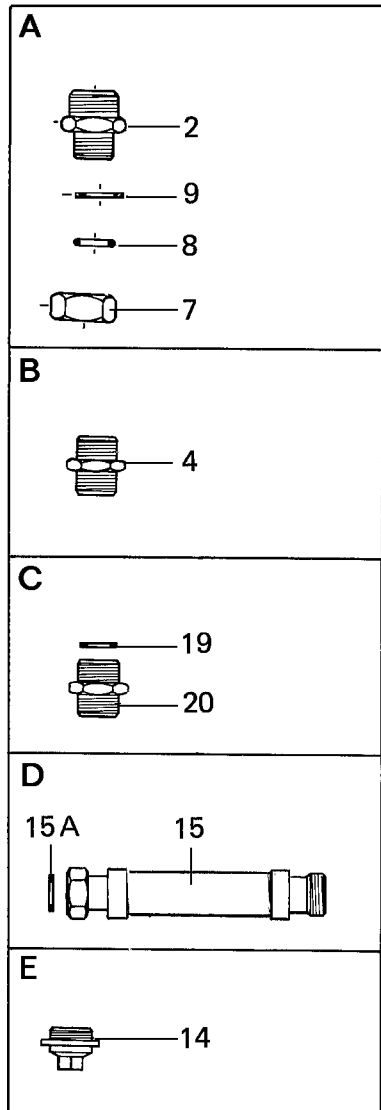
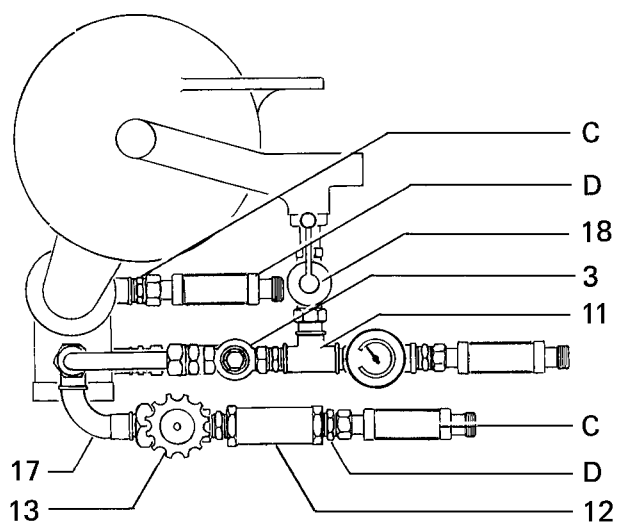
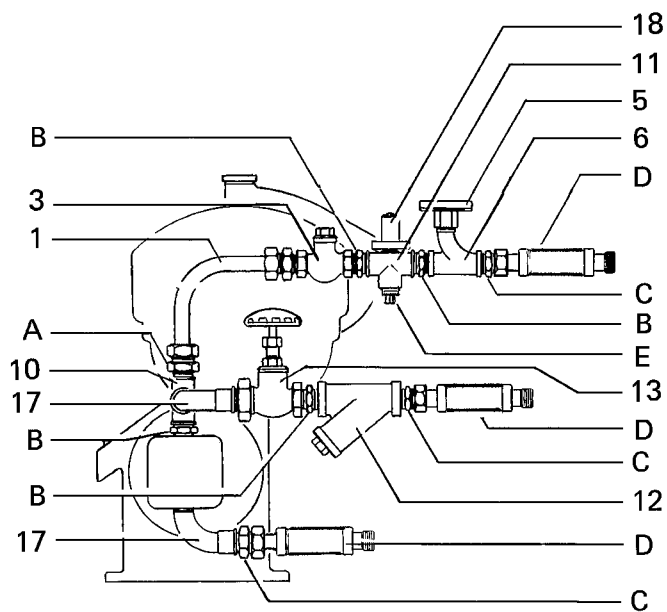
4 Set of fittings for machine without pre-heater

			Machine unit number or Subassembly description 533365-								
Ref	Part No	Description	-80								Notes
				Quantity							
1	533336 01	Tube	1								
2	533339 01	Nipple	4								
3	534185 01	Check valve	1								
4	2521301 01	Nipple	3								
7	533337 01	Coupling nut	4								
8	533292 01	Washer	4								
9	70936	O-ring	4								
10	2524101 03	T-piece	1								
11	2524105 04	T-piece	1								
12	515482 01	Strainer	1								
13	533364 01	Control valve	1								
14	2522302 06	Plug	1								
15	537533 80	Connecting hose	2								
16	533331 01	Tube	1								
17	2523204 02	Elbows	3								
18	533363 01	Shut-off valve	1								
19	546229 08	Rectangular ring	2								
20	533293 01	Hexagon nipple	2								



5 Set of fittings for machine with pre-heater

			Machine unit number or Subassembly description 533365-								
Ref	Part No	Description	-81								Notes
				Quantity							
1	533336 01	Tube	1								
2	533339 01	Nipple	2								
3	534185 01	Check valve	1								
4	2521301 01	Nipple	4								
5	64002	Thermometer	1								
6	526325 05	T-piece	1								
7	533337 01	Coupling nut	2								
8	533292 01	Washer	2								
9	70936	O-ring	2								
10	2524101 03	T-piece	1								
11	2524105 04	T-piece	1								
12	515482 01	Strainer	1								
13	533364 01	Control valve	1								
14	2522302 06	Plug	1								
15	537533 80	Connecting hose	4								
15 A	546229 08	Rectangular ring	1								
17	2523204 02	Elbows	3								
18	533363 01	Shut-off valve	1								
19	546229 08	Rectangular ring	4								
20	533293 01	Hexagon nipple	4								



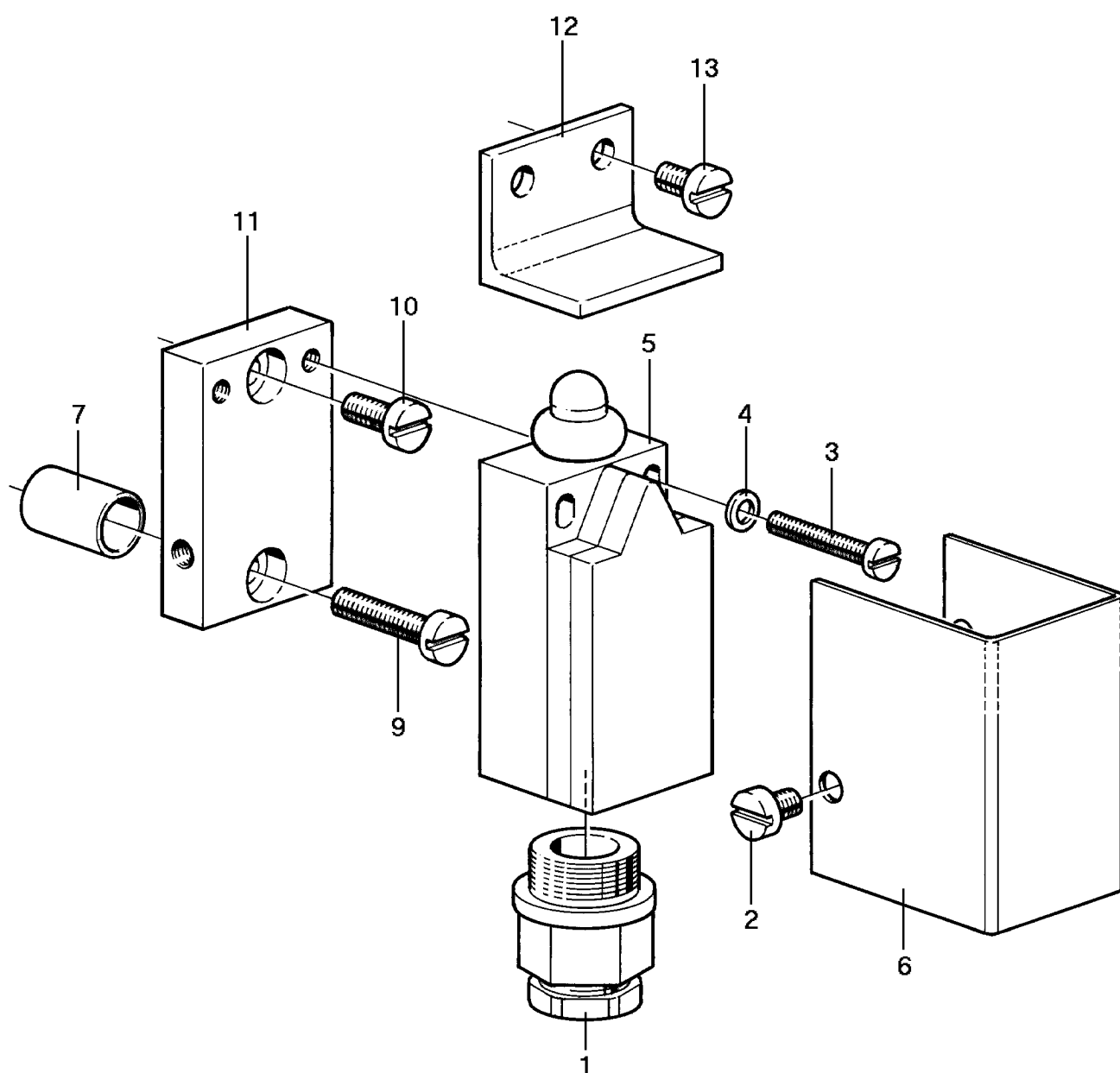
6 Set of plates

			Machine unit number or Subassembly description 549572-								
Ref	Part No	Description	-39								Notes
				Quantity							
3	1270320	Set of safety labels	1								
3 A	1270020 01	Safety label sv	1								
3 B	1270020 02	Safety label en	1								
3 C	1270020 03	Safety label de	1								
3 D	1270020 04	Safety label fr	1								
3 E	1270020 05	Safety label es	1								
3 F	1270020 06	Safety label ru	1								
3 G	1270020 07	Safety label it	1								
3 H	1270020 08	Safety label pt	1								
3 I	1270020 09	Safety label pl	1								
3 J	1270020 10	Safety label el	1								
3 K	1270020 11	Safety label fi	1								
3 L	1270020 12	Safety label zh	1								
3 M	1270020 13	Safety label da	1								
3 N	1270020 14	Safety label ar	1								
3 O	1270020 15	Safety label nl	1								
3 P	1270020 16	Safety label cs	1								
3 Q	1270020 17	Safety label ja	1								
3 R	1270020 18	Safety label ko	1								
3 S	1270020 19	Safety label no	1								
6	553171 01	Label 50 Hz	1								
6	553272 01	Label 60 Hz	1								
7	52406	Plate with arrow	1								
8	66169	Drive screw	2								
9	1270001	Lifting instruction	1								
10	554214 02	Cable tie	1								

[illegible]

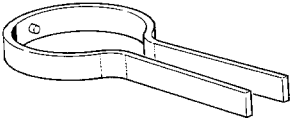
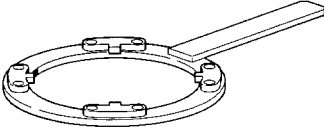
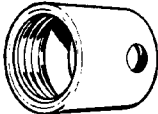
7 Lock switch

			Machine unit number or Subassembly description 535867-									
Ref	Part No	Description	-80									Notes
				Quantity								
1	541276 01	Seal sleeve	1									
2	67844	Screw	2									
3	221121 55	Screw	2									
4	223101 30	Washer	2									
5	530007 02	Switch	1									
6	535840 01	Protecting cap	1									
7	535891 02	Spacing tube	1									
9	221126 15	Screw	1									
10	72018	Screw	1									
11	535839 01	Support	1									
12	535847 01	Lock switch actuator	1									
13	67844	Screw	2									



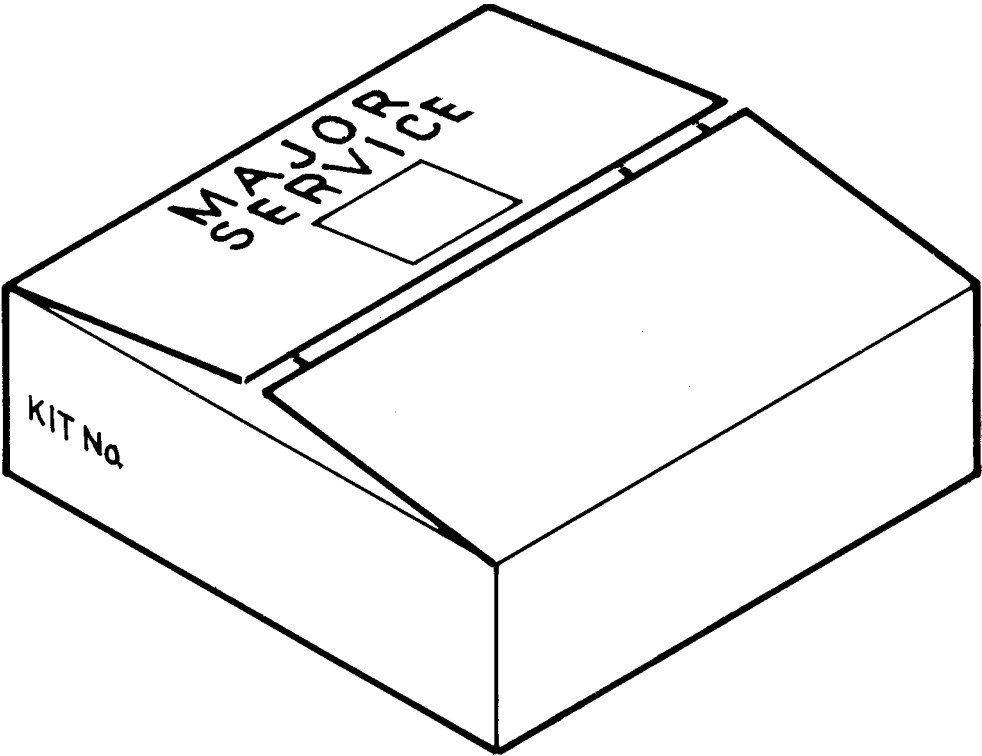
8 Set of tools

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 549379-								Notes
			-01								
1	30292	Bowl spanner	1							For small lock ring	
2	67028	Bowl spanner	1								
3	524717 01	Screw plug	1								
4	225306 05	Lifting eye nut	2							Separator lifting	

1 	2 	3 
4 	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21

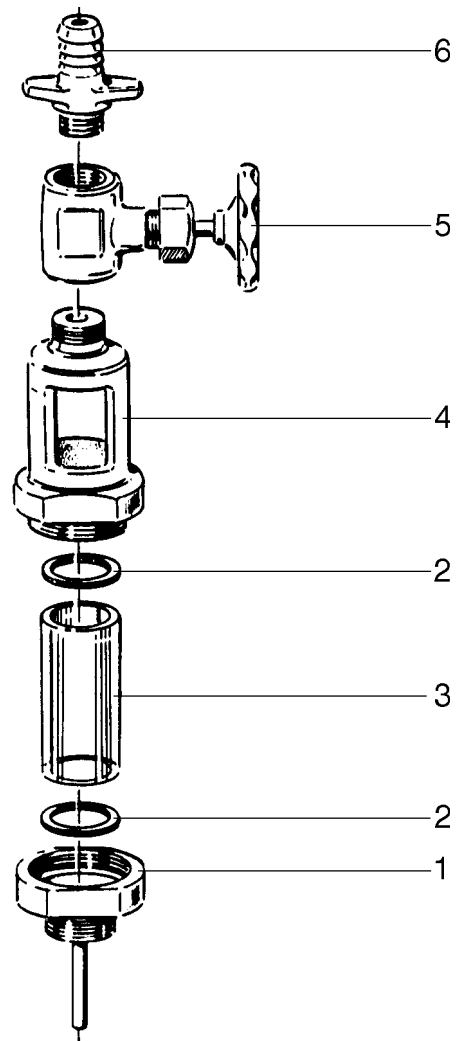
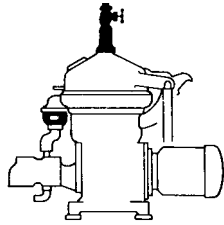
9 Major service kit

			Machine unit number or Subassembly description 549286-								
Ref	Part No	Description	-02								Notes
				Quantity							
1	62013	Gasket	1							Plug/ Top part	
2	37402	Gasket	1							Screw plug/ Frame	
3	8392	Gasket	1							Gauge glass/ Frame	
4	37402	Gasket	1							Screw plug/ Frame	
5	14161	Gasket	1							Top bearing/ Frame	
6	223402 54	O-ring	1							Bottom part/ Frame	
7	223406 13	O-ring	1							Feed pipe/ Bushing	
9	70942	O-ring	1							Bowl hood/ Gravity disc	
11	64100	O-ring	1							Bowl hood/ Bowl body	
13	223406 20	O-ring	1							Sleeve/ Joint flange	
14	66555	O-ring	1							Inspection box/ Collecting cover	
15	223406 26	O-ring	1							Sealing washer/ Frame	
16	223406 27	O-ring	1							Sleeve/ Bearing shield	
17	223406 14	O-ring	1							Pump housing/ Bearing shield	
18	223406 14	O-ring	1							Pump housing/ Shield	
19	65395	O-ring	2							Bushing/ Pump housing	
20	223436 02	Rectangular ring	2							Inspection box	
22	233213 50	Ball bearing	1							Bowl spindle/ Frame	
23	12174	Ball bearing	1							Bowl spindle/ Top bearing	
24	12481	Ball bearing	2							Worm wheel shaft/ Frame	
25	223436 19	Seal ring	1							Cover/ Top bearing	
26	223521 17	Seal ring	1							Worm wheel shaft/ Seal washer	
27	223521 17	Seal ring	1							Worm wheel shaft/ Sleeve	
28	223521 17	Seal ring	1							Impeller/ Bearing shield	
30	62812	Gasket	1							Feed and discharge pump/ Frame	
31	8821	Gasket	1							Plug/ Shield	
32	8821	Gasket	1							Plug/ Bearing shield	
33	535743 02	Wear gasket	4							Impeller/ Bushing	
34	522998 01	Brake plug	1							Frame/ Bowl body	
35	538293 80	Friction pad	2							Friction block/ Conveyor pulley	
35 A	538293 02	Friction pad	1								
35 B	8341	Screw	2								
36	8114	Split pin	2							Pin/ Friction block	
37	323	Pin	1							Worm wheel/ Worm wheel shaft	
38	222119 10	Tubular spring pin	1							Shear-pin coupling	
39	222119 10	Tubular spring pin	1							Shear-pin coupling	
40	529207 01	Shear-pin coupling	1							Worm wheel shaft/ Inpeller	



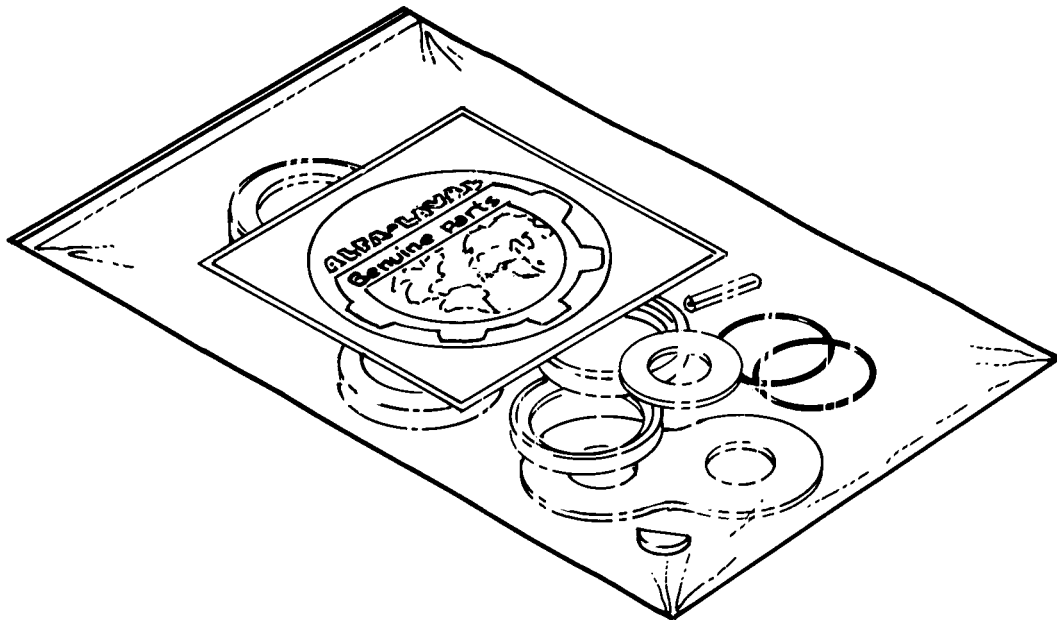
10 Water adding device

			Machine unit number or Subassembly description 517842-								
Ref	Part No	Description	-81								Notes
				Quantity							
1	517839 81	Nipple	1								
2	190609	Rectangular ring	2								
3	517843 01	Sight glass	1								
4	517841 02	Holder	1								
5	517846 01	Needle valve	1								
6	252612 02	Hose nipple	1								



11 Pump service kit

			Machine unit number or Subassembly description 547965-								
Ref	Part No	Description	-05								Notes
				Quantity							
1	535743 02	Wear gasket	4							Bearing/ Impeller	
2	529207 01	Shear-pin coupling	1							Flexible coupling	
3	222119 10	Tubular spring pin	2							Flexible coupling	
4	223406 27	O-ring	1							Sleeve/ End shield	
5	65395	O-ring	2							Pump housing/ Bushing	
6	223406 14	O-ring	2							Pump housing/ End shield	
7	223521 17	Seal ring	2							Sleeve/ Worm wheel shaft	



13 Cross reference list

Part No	Page	Ref.	Part No	Page	Ref.	Part No	Page	Ref.
323	24	7 B	62013	44	1	72933	22	9
323	44	37	62013	28	8	73200	32	4
5569	22	19	62750	22	7	73200	26	20
6924	22	18	62751	22	7 F	190609	46	2
8114	24	13	62761	22	35	221121 55	40	3
8114	44	36	62762	22	37 C	221126 15	40	9
8341	24	11 AB	62763	22	37 D	221585 13	24	10
8341	44	35 B	62764	22	37 E	222116 03	28	19
8390	22	24	62773	32	1	222116 18	22	21
8391	22	23	62779	28	17	222119 10	48	3
8392	44	3	62780	28	1 C	222119 10	26	5
8392	22	25	62805	24	7	222119 10	44	38
8509	22	7 A	62812	24	15	222119 10	44	39
8821	26	24	62812	44	30	222119 14	24	1 C
8821	44	31	62813	22	29	223101 30	40	4
8821	44	32	62948	28	9	223101 48	28	11
12174	44	23	63214	22	32	223402 54	44	6
12174	22	37 A	63292	24	7	223402 54	28	14
12481	24	6	63433	22	37 F	223406 13	44	7
12481	24	8	64002	36	5	223406 13	28	23
12481	44	24	64100	30	3	223406 14	48	6
14158	22	37 B	64100	44	11	223406 14	26	8
14161	44	5	64820	22	37	223406 14	44	17
14161	22	38	65235	22	2	223406 14	44	18
14166	22	40	65395	48	5	223406 20	44	13
14462	22	7 B	65395	26	14	223406 20	22	11.1
14463	22	7 C	65395	44	19	223406 26	24	5
14464	28	18	65584	28	20	223406 26	44	15
14465	22	7 D	66169	38	8	223406 27	26	2
14466	22	7 E	66169	26	34	223406 27	48	4
20758	32	3	66555	44	14	223406 27	44	16
20758	32	6	66555	22	16	223436 02	22	12
20758	22	10	67028	42	2	223436 02	22	14
20758	24	17	67682	22	7 G	223436 02	44	20
20758	26	19	67844	40	2	223436 19	28	13
30282	30	5	67844	40	13	223436 19	44	25
30292	42	1	70485	32	2	223521 17	24	4
32588	28	7	70485	26	21	223521 17	48	7
32641	28	12	70936	34	9	223521 17	44	26
33355	22	31	70936	36	9	223521 17	44	27
37166	22	13	70942	30	6	223521 17	44	28
37168	22	15	70942	44	9	223521 17	26	29
37401	22	5	71125	22	3	225306 05	42	4
37401	22	27	71126	22	4	226214 43	26	25
37402	44	2	72018	40	10	233213 50	44	22
37402	44	4	72860	28	15	233213 50	22	36
37402	22	6	72862	22	30	252612 02	46	6
37402	22	28	72865	28	16	515482 01	34	12
41456	24	12	72889	22	20	515482 01	36	12
52406	38	7	72896	28	1 G	515799 02	24	7 A

Part No	Page	Ref.
515799 04	24	7 A
517839 81	46	1
517841 02	46	4
517843 01	46	3
517846 01	46	5
520541 01	26	30
522964 02	22	8
522974 82	30	4
522975 80	30	9
522976 02	30	8
522981 01	30	2
522983 02	22	11
522984 01	22	11.2
522988 01	22	33
522988 02	22	33
522990 80	30	13
522990 81	30	12
522991 02	30	11
522992 01	30	10
522993 02	30	7
522993 03	30	7
522993 04	30	7
522993 06	30	7
522993 07	30	7
522993 09	30	7
522997 01	30	14
522998 01	44	34
523601 02	26	15
523671 02	26	18
523673 01	26	26
523674 01	26	23
524715 01	28	22
524716 01	28	21
524717 01	42	3
526325 05	36	6
527765 02	24	1 B
527766 80	24	9
527767 81	24	11
527770 81	24	11
527771 01	24	1 A
528138 03	30	7
528138 07	30	7
528649 01	26	33
529204 01	26	1
529205 01	26	3
529206 01	26	7
529207 01	48	2
529207 01	26	6
529207 01	44	40
529208 80	26	4

Part No	Page	Ref.
529209 82	24	14
530007 02	40	5
531430 80	24	1
531435 01	28	1 E
531482 02	22	1
531484 80	28	1
531484 81	22	42
531485 02	28	1 A
531486 02	28	1 B
532953 01	24	2
533292 01	34	8
533292 01	36	8
533293 01	34	20
533293 01	36	20
533331 01	34	16
533336 01	34	1
533336 01	36	1
533337 01	34	7
533337 01	36	7
533339 01	34	2
533339 01	36	2
533363 01	34	18
533363 01	36	18
533364 01	34	13
533364 01	36	13
534185 01	34	3
534185 01	36	3
535737 01	26	32
535743 02	48	1
535743 02	26	31
535743 02	44	33
535839 01	40	11
535840 01	40	6
535847 01	40	12
535891 02	40	7
536738 01	22	22
537533 80	34	15
537533 80	36	15
538293 02	24	11 AA
538293 02	44	35 A
538293 80	24	11 A
538293 80	44	35
541276 01	40	1
545503 01	26	9
545508 01	26	10
545509 01	26	13
545510 01	26	32
545511 01	26	10
545512 01	26	13
545513 01	26	9

Part No	Page	Ref.
545514 01	26	11
545514 02	26	11
545515 01	26	12
545515 02	26	17
545515 03	26	12
545515 04	26	17
545516 01	26	16
545516 02	26	16
546229 08	36	15 A
546229 08	34	19
546229 08	36	19
546701 01	30	1
549376 03	22	41
549376 04	22	41
553171 01	38	6
553272 01	38	6
554214 02	38	10
1270001	38	9
1270020 01	38	3 A
1270020 02	38	3 B
1270020 03	38	3 C
1270020 04	38	3 D
1270020 05	38	3 E
1270020 06	38	3 F
1270020 07	38	3 G
1270020 08	38	3 H
1270020 09	38	3 I
1270020 10	38	3 J
1270020 11	38	3 K
1270020 12	38	3 L
1270020 13	38	3 M
1270020 14	38	3 N
1270020 15	38	3 O
1270020 16	38	3 P
1270020 17	38	3 Q
1270020 18	38	3 R
1270020 19	38	3 S
1270320	38	3
2210941 01	26	22
2210941 17	24	16
2211721 08	28	1 F
2211721 08	22	26
2211721 08	26	28
2211721 09	28	10
2211721 13	22	39
2211725 10	32	5
2217751 01	24	3
2217751 07	28	1 D
2218043 02	26	27
2521301 01	34	4

Part No	Page	Ref.
2521301 01	36	4
2522302 06	34	14
2522302 06	36	14
2523204 02	34	17
2523204 02	36	17
2524101 03	34	10
2524101 03	36	10
2524105 04	34	11
2524105 04	36	11

